



## **Avenir de la langue française**

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

Paris, le 20 juin 2025

Université Bourgogne Europe  
À l'attention de M. Vincent Thomas, président  
Maison de l'université  
Esplanade Erasme  
BP 27877 - 21078 Dijon Cedex

### **Lettre recommandée avec AR accompagnée d'envoi par courriel**

#### **Objet : Non-respect de l'article 11 du décret n° 96-602 du 3 juillet 1996 - Recours amiable**

Monsieur le Président,

Avenir de la langue française (ALF), association agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la Communication pour défendre la langue française, attire votre attention sur le non-respect de l'article 11 du décret n° 96-602 du 3 juillet 1996 par l'Université Bourgogne Europe.

En effet, cette dernière emploie dans les intitulés de certaines formations et dans certaines communications des termes tels que « big data », « data mining », « marketing », « machine learning », « deep learning » et « supply chain ».

Ces termes sont des termes anglais qui ont tous des traductions proposées par la Délégation Générale à la Langue française et aux Langues de France, consultables sur France Terme.

La publication de ces traductions au Journal officiel rend leur utilisation obligatoire (*voir pièces jointes n°1 et 3*).

L'emploi des termes anglais constitue donc une infraction au décret n° 96-602 du 3 juillet 1996.

L'article 11 est ainsi rédigé :

*« Les termes et expressions publiés au Journal officiel sont obligatoirement utilisés à la place des termes et expressions équivalents en langues étrangères :*

*1° Dans les décrets, arrêtés, circulaires, instructions et directives des ministres, dans les correspondances et documents, de quelque nature qu'ils soient, qui émanent des services et des établissements publics de l'Etat ; »* (*voir pièce jointe n°2*).



## **Avenir de la langue française**

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

Aussi, par la présente, **nous vous demandons de prendre toutes les dispositions nécessaires afin que les termes anglais ci-dessus ne soient plus employés par l'université. Cette demande concerne tous vos supports de communication.**

Si notre demande se heurtait à des directives contraires ou contraignantes émanant de vos autorités de tutelle, ou si vous avez des arguments justifiant l'emploi de ces termes malgré leur non-conformité à la loi française, nous vous demandons de bien vouloir nous en faire part précisément dans les délais les plus courts.

Sinon, nous vous saurons gré de nous communiquer, sous deux mois à compter de la date de réception de la présente, votre engagement pour mettre votre établissement à conformité, ainsi que le dispositif que vous envisagez de mettre en place pour répondre aux exigences de la Loi.

A défaut, notre association n'aura d'autre choix que d'engager une procédure contentieuse.

Espérant que le bon sens et le respect de la Loi l'emporteront, et que nous n'aurons pas à saisir le Tribunal administratif, nous vous prions d'agréer, Monsieur le Président, l'expression de nos salutations respectueuses.

Serge Dubief

Président



## Avenir de la langue française

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

### Pièces jointes

**Pièce n° 1 – Série de liens et images montrant l'emploi des termes anglais** « big data », « data mining », « marketing », « machine learning », « deep learning » et « supply chain » par l'Université de Bourgogne Europe ( 6 exemples )

1.1 <https://formations.ube.fr/fr/offre-de-formation/formation-d-ingenieur-classique-FI/ingenieur-diplome-specialite-informatique-et-reseaux-LMHFV8NH/specialite-cybersecurite-LOE74VTE/ue1-gestion-et-securite-des-donnees-LOE74VUT/big-data-et-data-mining-LOE74VWH.html>



SUIVRE UNE UE TRANSVERSALE

Consulter l'offre de formation 2024-2025

Accueil > Offre de formation > Formation d'ingénieur classique > Ingénieur diplômé spécialité informatique > UE1 Gestion et Sécurité des données > Big Data et Data Mining

## BIG DATA ET DATA MINING

1.2 <https://formations.ube.fr/fr/offre-de-formation/master-XB/master-marketing-vente-LMGC25LV/marketing-digital-LMGEPGKV.html>



SUIVRE UNE UE TRANSVERSALE

Consulter l'offre de formation 2024-2025

Accueil > Offre de formation > Master > Master Marketing, vente > Parcours Marketing digital

## PARCOURS MARKETING DIGITAL

ALF abs Maison de la Vie associative du 12<sup>e</sup>

181, avenue Daumesnil – 75012 - Paris

Téléphone : 06 59 74 72 82 - [avenirlf@laposte.net](mailto:avenirlf@laposte.net) - [www.avenir-langue-francaise.org](http://www.avenir-langue-francaise.org)

n° SIRET : 394 241 590 000 22 - Code APE : 9499Z



## Avenir de la langue française

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

1.3 <https://formations.ube.fr/fr/offre-de-formation/master-XB/master-informatique-LMGC26NA/bases-de-donnees-et-intelligence-artificielle-LMGEPLNM/ue-annuelles-obligatoires-LPMD0MHS/ue1-machine-learning-et-deep-learning-LNBESAU.html>



SUIVRE UNE UE TRANSVERSALE Consulter l'offre de formation 2024-2025

♥ Ma sélection

Se connecter

Accueil > Offre de formation > Master > Master Informatique > Parcours Bases de données et intelligence artificielle > UE annuelles obligatoires  
> UE1 - Machine Learning et Deep Learning

## UE1 – MACHINE LEARNING ET DEEP LEARNING

1.4 <https://formations.ube.fr/fr/offre-de-formation/master-XB/master-management-et-administration-des-entreprises-LMGC25GP/double-competence-et-management-general-LMGEPFZF/coordonner-et-federer-LR50J1C5/supply-chain-et-gestion-de-production-LNK2HRCA.html>



SUIVRE UNE UE TRANSVERSALE Consulter l'offre de formation 2024-2025

♥ Ma sélection

Se connecter

Accueil > Offre de formation > Master > Master Management et administration des entreprises > Parcours Double compétence et management général  
> Coordonner et fédérer > Supply chain et gestion de production

## SUPPLY CHAIN ET GESTION DE PRODUCTION

1.5 Catalogue des formations :

<https://jpo.ube.fr/wp-content/uploads/2022/01/Liste-des-formations-en-alternance-2021-2022.pdf>

ALF abs Maison de la Vie associative du 12<sup>e</sup>  
181, avenue Daumesnil – 75012 - Paris

Téléphone : 06 59 74 72 82 - [avenirlf@laposte.net](mailto:avenirlf@laposte.net) - [www.avenir-langue-francaise.org](http://www.avenir-langue-francaise.org)

n° SIRET : 394 241 590 000 22 - Code APE : 9499Z



## **Avenir de la langue française**

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

### **Pièce n°2 – Article 11 du décret n° 96-602 du 3 juillet 1996 :**

[https://www.legifrance.gouv.fr/loda/article\\_lc/LEGIARTI000030403840](https://www.legifrance.gouv.fr/loda/article_lc/LEGIARTI000030403840)

Décret n°96-602 du 3 juillet 1996 relatif à l'enrichissement de la langue française

Article 11

Version en vigueur depuis le 28 mars 2015

Modifié par DÉCRET n°2015-341 du 25 mars 2015 - art. 2

Les termes et expressions publiés au Journal officiel sont obligatoirement utilisés à la place des termes et expressions équivalents en langues étrangères :

1° Dans les décrets, arrêtés, circulaires, instructions et directives des ministres, dans les correspondances et documents, de quelque nature qu'ils soient, qui émanent des services et des établissements publics de l'Etat ;

2° Dans les cas prévus aux articles 5 et 14 de la loi du 4 août 1994 susvisée relative à l'emploi de la langue française.

La commission observe l'usage prévu au présent article des termes et expressions publiés.

### **Pièce n° 3 – Définition par la DGLFLF en langue française des termes anglais employés.**

Big data : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/COGE874>

Data mining : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/INFO619>

Marketing : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/ECON1467>

Machine learning : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/INFO939>

Deep learning : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/INFO946>

Supply chain : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/ECON930>



## **Avenir de la langue française**

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

### **Pièce n° 4 – Parution au Journal officiel de traductions des termes anglais « big data », « data mining », « marketing », « machine learning », « deep learning » et « supply chain ».**

#### **mégadonnées**

*Journal officiel* du 22/08/2014

Domaine

INFORMATIQUE

Définition

Données structurées ou non dont le très grand volume requiert des outils d'analyse adaptés.

Note

On trouve aussi l'expression « données massives ».

Équivalent étranger

big data (en)

#### **exploration de données**

*Journal officiel* du 27/02/2003

Domaine

INFORMATIQUE

Définition

Processus de recherche dans un ensemble de données destiné à détecter des corrélations cachées ou des informations nouvelles.

Équivalent étranger

datamining (en), data mining (en)

#### **apprentissage automatique**

*Journal officiel* du 09/12/2018

Synonyme

apprentissage machine



## **Avenir de la langue française**

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

### Domaine

INFORMATIQUE

### Définition

Processus par lequel un algorithme évalue et améliore ses performances sans l'intervention d'un programmeur, en répétant son exécution sur des jeux de données jusqu'à obtenir, de manière régulière, des résultats pertinents.

### Équivalent étranger

machine learning (en), ML

## **mercatique, n.f.**

*Journal officiel* du 28/03/2018

### Domaine

ÉCONOMIE ET GESTION D'ENTREPRISE

### Définition

Ensemble des techniques et des actions grâce auxquelles une entreprise développe méthodiquement la vente de ses produits et de ses services en adaptant son offre aux besoins et au comportement du consommateur.

### Équivalent étranger

marketing (en)

## **apprentissage profond**

*Journal officiel* du 09/12/2018

### Domaine

INFORMATIQUE

### Définition

Apprentissage automatique qui utilise un réseau de neurones artificiels composé d'un grand nombre de couches dont chacune correspond à un niveau croissant de complexité dans le traitement et l'interprétation des données.

### Note

L'apprentissage profond est notamment utilisé dans la détection automatique d'objets au sein d'images et dans la traduction automatique.

### Équivalent étranger

deep learning (en), deep structured learning (en), hierarchical learning (en)



## **Avenir de la langue française**

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

### **chaîne logistique**

*Journal officiel* du 14/05/2005

#### **Domaine**

ÉCONOMIE ET GESTION D'ENTREPRISE

#### **Définition**

Ensemble des processus nécessaires pour fournir des produits ou des services.

#### **Équivalent étranger**

supply chain (en)